

淡江大學 100 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	現代詩及習作	授課 教師	李桂芳 Lee Kuei-fang
	MODERN POEM AND ITS PRACTICE		
開課系級	中文進學班二A	開課 資料	選修 上學期 2學分
	TACXE2A		
系所教育目標			
<p>一、培養研究中國文學的專業知識。</p> <p>二、培養從事教育文化事業的基本知能。</p> <p>三、培養學生創新的思維。</p> <p>四、培養學生樸實剛毅、兼具感性與理性的人格特質。</p> <p>五、培養學生經營人際關係、善用溝通技巧、參與團隊合作的能力。</p> <p>六、培養具獨立研究精神與國際觀博雅人才。</p>			
系所核心能力			
<p>A. 文獻的整理與應用。</p> <p>B. 古代語文的研究與應用。</p> <p>C. 現代語文的研究與應用。</p> <p>D. 古典文學的詮釋與創作。</p> <p>E. 現代文學的欣賞與創作。</p> <p>F. 傳統文化與思想的詮釋與應用。</p> <p>G. 傳統藝術的詮釋與應用。</p> <p>H. 現代傳媒的認識與操作。</p> <p>I. 國際漢學的研究。</p>			
課程簡介	<p>本課程以國際詩歌的漢語譯詩為主，借鑑詩歌翻譯的引介與涵泳，帶領學生展開西方與東方的對話，並探索現代詩歌的風格與形式，抒情與敘事，浪漫與寫實；透過不同國界的作品，讓彼此在時光的旅行裡相遇，期能開發創作潛質，並引導學生在形式的價值與意義之間進行反省與思考，同時也在閱讀與實踐的過程中，持續關注作為文學科系的專業讀者，所應具備的人文視野與寫作訓練。</p>		

本課程教學目標與目標層級、系所核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系所核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應該系「系所核心能力」。單項教學目標若對應「系所核心能力」有多項時，則可填列多項「系所核心能力」(例如：「系所核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列)。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系所核心能力
1	探究詩歌藝術的形象語言。		A2	CEH
2	探究詩歌與翻譯的語言跨界。		P4	CI
3	剖析詩歌與社會的關係。		C4	ACE
4	以國際詩歌的經典詩人與作品為分析，觀察相關主題學的發展與轉折。		C6	CEI
5	培養學生對文學與藝術的思辨、批判、想像、創造、審美的能力。		A6	CEHI

教學目標之教學策略與評量方法

序號	教學目標	教學策略	評量方法
1	探究詩歌藝術的形象語言。	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末考
2	探究詩歌與翻譯的語言跨界。	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末考
3	剖析詩歌與社會的關係。	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末考
4	以國際詩歌的經典詩人與作品為分析，觀察相關主題學的發展與轉折。	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末考
5	培養學生對文學與藝術的思辨、批判、想像、創造、審美的能力。	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末考

本課程之設計與教學已融入下列本校基本素養與核心能力

淡江大學基本素養與核心能力	內涵說明
◆ 表達能力與人際溝通	有效運用中、外文進行表達，能發揮合作精神，與他人共同和諧生活、工作及相處。
◇ 科技應用與資訊處理	正確、安全、有效運用資訊科技，並能蒐集、分析、統整與運用資訊。
◇ 洞察未來與永續發展	能前瞻社會、科技、經濟、環境、政治等發展的未來，發展與實踐永續經營環境的規劃或行動。
◆ 學習文化與理解國際	具備因應多元化生活的文化素養，面對國際問題和機會，能有效適應和回應的全球意識與素養。
◆ 自我了解與主動學習	充分了解自我，管理自我的學習，積極發展自我多元的興趣和能力，培養終身學習的價值觀。
◆ 主動探索與問題解決	主動觀察和發掘、分析問題、蒐集資料，能運用所學不畏挫折，以有效解決問題。
◇ 團隊合作與公民實踐	具備同情心、正義感，積極關懷社會，參與民主運作，能規劃與組織活動，履行公民責任。
◆ 專業發展與職涯規劃	掌握職場變遷所需之專業基礎知能，管理個人職涯的職業倫理、心智、體能和性向。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	100/09/05~ 100/09/11	課程簡介與說明	
2	100/09/12~ 100/09/18	導讀：抒情與敘事 (1)	
3	100/09/19~ 100/09/25	導讀：抒情與敘事 (2)	
4	100/09/26~ 100/10/02	導讀：抒情與敘事 (3)	
5	100/10/03~ 100/10/09	英國現代詩選 (1)	
6	100/10/10~ 100/10/16	英國現代詩選 (2)	
7	100/10/17~ 100/10/23	法國現代詩選 (1)	
8	100/10/24~ 100/10/30	法國現代詩選 (2)	
9	100/10/31~ 100/11/06	期中考試週	
10	100/11/07~ 100/11/13	影片欣賞	
11	100/11/14~ 100/11/20	德國現代詩選 (1)	
12	100/11/21~ 100/11/27	德國現代詩選 (2)	

13	100/11/28~ 100/12/04	德國現代詩選 (3)	
14	100/12/05~ 100/12/11	俄羅斯現代詩選 (1)	
15	100/12/12~ 100/12/18	俄羅斯現代詩選 (2)	
16	100/12/19~ 100/12/25	俄羅斯現代詩選 (3)	
17	100/12/26~ 101/01/01	俄羅斯現代詩選 (4)	
18	101/01/02~ 101/01/08	期末考試週	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機	
教材課本		教師自行複印講義。	
參考書籍		<p>《二十世紀世界詩歌譯叢》全輯。(中國：河北教育出版。2003)</p> <p>海德格爾 (Heidegger, Martin) ; 郜元寶譯：《人，詩意地安居》(中國上海：遠東。1995)</p> <p>保爾·利科 (Ricoeur, Paul) ; 王文融譯：《時間與敘事》(中國北京：三聯。2003)</p> <p>班雅明(Walter Benjamin);張旭東、魏文生譯：《發達資本主義時代的抒情詩人：論波特萊爾》(台北：臉譜。2010)</p>	
批改作業 篇數		1 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		<p>◆平時考成績：20.0 % ◆期中考成績：30.0 % ◆期末考成績：30.0 %</p> <p>◆作業成績： 20.0 %</p> <p>◆其他〈 〉： %</p>	
備 考		<p>「教學計畫表管理系統」網址：http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址：http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/〉教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。</p>	